

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САМАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Филологический факультет
Кафедра русского языка

М.Н. Барабина, Т.Ф. Зиброва

ТЕКСТЫ ОБРАЗЦОВ ДИАЛЕКТНОЙ РЕЧИ

*Утверждено Редакционно-издательским советом университета
в качестве хрестоматии*

Самара
Издательство «Самарский университет»
2007

УДК 408.7
ББК 81
Б 24

Рецензент канд. филол. наук, доц. Т.П. Орехова

Барабина М.Н.

Б 24 Тексты образцов диалектной речи: хрестоматия / М.Н. Барабина, Т.Ф. Зиброва; Федер. агентство по образованию. – Самара: Изд-во «Самарский университет», 2007. – 32 с.

Данная хрестоматия содержит материалы, отражающие русские народные говоры различных территорий. Преимущественно здесь представлены говоры территории раннего заселения европейской части нашей страны, причем, как правило, наиболее самобытные из них, существенно отличающиеся от местных говоров Самарского края. Это дает возможность показать студентам-филологам разнообразие русских диалектов на конкретном фактическом материале.

Предназначена как для отработки навыков анализа особенностей диалектной речи на всех языковых ярусах, так и для проведения контрольных работ. Количество подобранных текстов позволяет максимально индивидуализировать работу.

Источниками текстов являются либо уже опубликованные хрестоматии, либо записи современных текстов участниками диалектологических экспедиций, либо дипломные исследования.

УДК 408.7
ББК 81

© Барабина М.Н., Зиброва Т.Ф., 2007
© Самарский государственный университет, 2007
© Оформление. Изд-во «Самарский университет», 2007

Публикуется в авторской редакции

Компьютерная верстка, макет Н.П. Бариновой

Подписано в печать 29.10.07. Гарнитура «Times New Roman». Формат 60×84/16. Бумага офсетная. Печать оперативная. Усл.-печ.л. 1,86; Уч.-изд.л. 2,0.

Тираж 200 экз. Заказ № 1447

Издательство «Самарский университет», 443011, г. Самара, ул. Академика Павлова, 1
Отпечатано на УОП СамГУ

Текст № 1*

РАССКАЗЫ О СТАРИНЕ

З'амлу паха'л'и. Рад'ивша за о'з'эрам. В бару'. Ф сас'е'да, по'мн'у, быва'л. П'е'чка пас'ир'о'тк'и была'. Как зато'п'иш с избы' баг'и', ды'м вы'ган'и. Е'та ф сас'е'да была'. Сапаг'и' был'и ф каво', ма'ла сапаго'ф была'. Ара'ли саха'м. Плу'к н'е' была тагда'. Плу'г'и ста'л'и нада'вна, го'т тр'и'щет'. Са'ми д'ир'аван'ни, на канца'х жал'е'за. Го'т с'ем'д'ес'ат д'ар'е'вн'а стаит', тут с'ало' была, а д'ар'е'вн'и не' была. Ско'л'ки дваро'у, два до'му то'л'к'и была, е'та футар был'. Йа н'е захва'г'ил ба'ршшыны. Ат'е'ц салда'т. На служ'бы был'. Тагда' служ'ыл'и со'рак гадо'ф. Аста'фку палуча'л'и. Н'икала'ифск'им салда'там н'е' была з'ам'ел'к'и. Хад'ил, руб'ил, хл'е'пца купл'а'л. Пь пастуха'м ф по'л'и нан'има'л'са. Бра'т ад'и'н и тр'и' с'астры' был'и. С'о'стры пам'о'ршы. П'иса'т н'е вм'е'йу, бра'т мал'е'н'ка зна'е. Там был во'льс' ф Сво'л'н'е. Из д'ир'ав'ен' ваз'и'л'и туды' д'ат'е'й, вуч'ы'т'ел' вуч'ыл'. Св'ашше'н'н'ик-то йезжа'л в н'ад'е'л'у ра'с.

В'асно'й как раскрыва'итце о'з'ера, ста'в'ат наро'ты. Ры'бы самы' иду'т, так'и с'е'тк'и, наро'ты. Н'е'мцы вз'а'л'и гд'е'та згнаи'л'и, атабра'л'и ат на'с. Из'бы стро'ил'и са'мы, атла'жыват' нан'има'л'и, са спа'су нан'има'л'и. Шу'бу, кафта'н, каво'ш над'ава'л'и. Вот майа' ад'о'жа йерма'к.

Сарафа'н ф п'а'т' пало'тн'ишш, ф ше'с'т'. Бо'р на бару', про'ймы, заду'шка. С с'и'тцу и тач'и'вн'ыйе нас'и'л'и. Наб'йе'ш набо'йн'ик, н'а р'зарв'е'ш. Мы фста'р' таку'йу то'чу тка'л'и. Саро'ка ту'та, хвосто'к взад'и. Майа' ма'ма нашыва'ла. Н'е быва'ла на наг'е' п'ылсапо'ж'к. Зна'ш фста'р'-та наро'т б'е'нна жыл. Балако'ны нас'и'л'и са л'ну', йерма'к'и с вара'тн'ика'м с сукна', с ав'е'ч'ак, сваво' рыкад'е'л'иа.

* *Тексты набраны студентками II курса филологического факультета СамГУ во время диалектологической практики 2005 г. Колосовой М. и Родимовой Н.*

Текст записан в д. Макарино Бежаницкого района Великолукской обл. Лупповой Е.П. в 1947 году.

Гринкова Н.П., Чагишева В.И. Практические занятия по диалектологии. М., 1957. С.91

Текст № 2

Пришла' однажды св'окры с т'отк'им'и/ йа адна' была/ пришла'
г'л'ид'е'т' м'ин'е// йа ч'а'йим нь ньпаи'ла/ б'вз рад'и'т'ил'ф нь магу'
пр'вн'има'т'// п'сул'и'л'ис'а пр'ит'т'и// пр'иш'ли' на па'ску ж жын'ихо'м/
с'е'л'и ч'а'й п'и'т'/ ста'л'и угава'р'ивыцца// на'с вы'вил'и ф с'е'нцы/
п'ыг'вар'и'т' с йи'м// ч'аво' мы г'вар'и'л'и/ забы'л'и// ста'л'и угава'р'ивацца/
ч'аво' у м'ин'а' йе'с'т'/ ад'о'жа кака'йа/ была' шу'ба кры'тайа/ пад'д'о'фка нь
збара'х/ иш'ш'о' ад'о'жа/ кафта'н тка'н'ий/ ис ше'рс'т'и пр'а'л'и д'ь тка'л'и/
то'жы нь зба'рах// была' адна' пла'т'йа ш'ьрс'т'ана'йа с або'рк'им'и/ з бу'фт'ий/
пла'т'т'и шо'лк'в'ыйи и па'л'в'ыйи/ у м'ин'е' бы'л кра'сный// бо'гу
п'ьмал'и'л'ис'а и зап'и'л'и/ в'и'но п'и'т'/ м'ин'е' пр'ьп'ива'т'// ка'к ж'ь н'и
пла'к'ьл'и// а д'е'фт'и в'ьл'ич'а'йут' ста'йа'т'/ п'е'с'н'и пайу'т'// так'и'й
п'е'с'н'и пайу'т'// п'е'сни бы'л'и л'и'пушка з'ил'о'найа// пр'ьвад'и'л'и
ж'ьн'и'ха/ и д'е'фт'и пр'ьважа'л'и/ п'е'с'н'и пайу'т'/ и йа шла пр'ьважа'т'//
наза'т в'ьрат'и'л'ис'а/ р'ьз'ьбрала'с' нар'а'т харо'ш'г'ий сна'ла' и вы'т'//
прап'и'л'и м'ин'а'/ пр'ьхади'л'и г' жын'иху' д'е'фт'и// йи'м угащ'е'н'ийа была/
за мы'льм/ н'ив'е'ст'ь умыва'цца/ сапо'шк'и ш'ш'игр'е'н'ив'ыйи/ плато'к/
в'е'н'ик л'и'ств'анай// в'ин'ч'а'л'и ч'ьр'ис дв'е' н'ид'е'л'и// пр'ийе'х'ьл'и за
мно'йу на мно'г'ь лышад'а'х/ п'ьд н'ив'е'сту тро'йку зыцр'иг'ли// йа с
сва'х'им'и/ а о'н нь друго'й ло'ш'г'д'и// пр'ийе'хал'и ф це'рк'ьф'/ ф ста'р'инк'ьй
в'ин'ч'а'л'ис'// ч'ита'йит' ба'т'ушка/ спра'ш'г'ьв'ыйит'/ н'ь аб'иш'ш'а'л'с'и л'и з
друго'йу/ ахо'т'г'ий л'и ид'о'ш' в'ина' дайут' ф це'рк'ьв'и/ из адно'й ч'а'ш'ы/ то
йаму' то м'ин'е'/ да тр'о'х ра'с/ в'вил'и' на'с с ыко'н'ьм'и/ жын'и'х хр'е'ст
н'о'с/ ба'т'ушка с хр'асто'м/ йа бо'ж'иу ма'т'ир' н'исла// мал'е'б'ин
атслуж'и'л'и/ се'л'и за сто'л'и ико'ны атн'исл'и' ф це'рк'ьф'// два дн'а'
гул'а'л'и// мы н'и йе'мшы да в'е'ч'иру/ го'с'т'и с'ид'а'т' йид'а'т'/ а мы дво'йа
с'ид'и'м н'ь ид'и'м/ и ло'шк'и-т'ь вот так пал'о'жут' и друг'и'м канцо'м/
гаст'е'й бы'ль мно'г'ь/ н'ьсажа'л'и тр'и стала'/ фс'е'х пл'им'е'н'н'иц'ьф
зва'ли// тады' х'ьрашо' фс'е'х пр'изнава'л'и// пр'а'м как абв'ин'ч'а'л'и/ ф

ч'ула'н зъв'ил'и/ ко'сы на дв'е' зьпл'ил'и// збо'рн'ик нѣд'ива'л'и/ т'ѣжало'
как// д'ало'ф-ть мно'га был'л/ це'лнѣй л'и'ст нап'и'сѣн/ как ба'пка выхад'и'ла
за'муш/ н'ика'к пра'вда та'м в маскв'е' ч'ита'т' бу'дут'?

*Текст записан в с.Калугин Серпуховского района Московской обл. Трубачевой А.З.
в 1949 году.*

*Гринкова Н.П., Чагишева В.И. Практические занятия по диалектологии. М.,
1957.С.106.*

Текст № 3

Жы'ли мы' на Бе'лых гара'х пѣд Бурли'ном. Та'м прѣтяка'ла ряка'
Утви'нка. Там ме'снѣсть така': чирис клюоци' на'да пирѣшыва'ть. Сыбрали'сь
мы за я'гѣдѣй. Набра'ли пѣ вядру' живи'ки. Атто'ль идѣм с я'гѣдѣй, а на'м
ле'нь ипхадит' вярсты' две'.Пашли' прѣ'ма, пириплыва'ть за'цили. Фсе
дифця'ты пириплы'ли, а я зѣ дили'м запут'ельсь / така' трава' с калю'цкими/ и
ста'ла тану'ть. А вада' хало'дна, и'ндыль цѣрна вада'. Ну и типе'рьца я пашла'
на дно'. А дифця'ты гвваря'т: «Го'нит Ма'ницъка», а други' гвваря'т: «Ды
ра'зи ана уто'нит». А у миня' ко'сы шпи'лькими был'и зако'лѣты. Ане'
схвати'ли миня' за' кѣсы и вы'тъщили. Свѣкѣр запрѣк ло'шѣть; привизли'
миня'. Пака' визли', вада' из миня' вы'тикла и я иджыве'ла.

Текст записан Скобликовой Е.С.

Тексты образцов диалектной речи. Куйбышев, 1976. С.25.

Текст № 4

ОТРЫВОК ИЗ СКАЗКИ

Жыл' бауа'тай купе'ць. У няво' дите'й не' была: то'лькя их дво'я ж
жано'й и рабо'тники. Рас купе'ць уе'хал, а у хазя'йки яво' ф ту пару'
рибѣнак ради'лси. Вот ади'н рабо'тняк и ѱавари'ть ба'пски: «Во'т сто'
рубле'й я табе' да'м, ты рибѣнка скра'ть». Та ба'пка рибѣнка скра'дила.
Рабо'тняк ф шпита'ль яво' агнѣс. А э'та ба'пка запуме'ла карау'л: «Та'к и

та'к, җавари'ть, купцо'ва хазя'йка радила' сы'на и рьзьрвала'». Пато'м прияжжа'ить купе'ць ис сваю' име'нья и спра'шиваить рабо'тника: «Ну, каг дьяла', Уриуо'рий» Уриуо'рий җавари'ть: «Дьяла' плахи'и: хазя'йкя твая' радила' сы'на и яю' рьзьрвала'». И присуди'ли йие' зары'ть ф сыру'я зе'млю жыву'я.

Прашло' э'таму де'лу три' җо'да. И рабо'тняк про'сить у хазя'ина рашшо'т. То'т ни пуска'ить: «Во'т ты' палуч'ял от мине' пятьсо'т цалко'вых, а вот тебе' ты'шшу рубле'й – ни хади'». Он и җавари'ть яму': «У мине' падрасли' ряб'я'ты, ади'н жани'ть паспе'л, о'н биз мине' ня мо'жить...»

Тексты образцов диалектной речи. Куйбышев, 1976. С.27.

Текст № 5

СКАЗКА /ОТРЫВОК/

Жы'ли-бы'ли сабе' три' бра'та. Дво'я у'мнаи, а тре'тий дурачэ'к. Пасе'яли ани' на җаро'дя пашани'цу. Вы'расла пашани'ца висо'кая да җуста'я. Но вот бяда' приключи'лася ско'ра: пава'дился во'р. Паряшы'ли карау'лить яе'. У пярво'й ра'с пашо'л карау'лить ста'рший бра'т. Прихо'дя атте'ля, яво' спра'шывають: «Чяво' ты ви'дьял?» - «Ни'чяво' ня ви'дьял» /усю' ночь праспа'л/... У тре'тяю но'чь пришло'сь карау'лить пашани'цу Ива'нушки-дурачэ'кю'. У са'муя по'лначь прихо'дя кабыли'ца з залато'й җри'вай и начяла' тапта'ть пашани'цу. Ваню'ша патихо'ньюкю паткра'лси ды ка'к ухва'тя яе за хво'ст. Ана' змали'лась пиряд ни'м: «Атпусти мине', я тебе' слу'жбу вяли'каю заслужи': тапе'рь я тебе' ня нужна', а кады' буду нужна', то'лька кри'кни: Си'фка-Бу'рка, ве'шшая каву'рка, ста'нь пиряда мно'й, как ли'ст пирят траво'й.»

Текст записан Скобликовой Е.С.

Тексты образцов диалектной речи. Куйбышев, 1976. С. 26.

Текст № 6

СКАЗКА

Ф то'м ца'рства, иде' жыл Ива'нушка, ца'рь прасва'тал до'чь сваю'. Няве'ста сама' сиди'ть у те'рями на фтаро'м ятаже'. Ца'рь паряшы'л яе' вы'дать за таво', хто' фспры'гуня к не'й на ло'шади на фтаро'й ята'ш. Фсе' с'сяжжа'лись к царё'вай до'чяри. Ра'с с'сяжжа'лись и друу'ой ра'с. Нихто' ня мо'жа к не'й фспры'гунуть. Ива'нушка зыду'мал сабе' испыта'ть шша'стыя. Вы'шал о'н у чи'стаю по'лю да ка'к уа'ркня. Си'фка-Бу'рка как фсе' равно' вы'расла пиряд ни'м. Пае'хал Ива'нушка к царё'вай до'чяри. Фсе' диву'ютца на няво'. Ива'нушка как пусти'л сваво' каня', так фспры'гунул к няве'стя. Пато'м сабра'лся ве'сь с'е'ст. Ка'жнай патхо'дя к няве'стя и пака'зываицца ей. Ива'нушка падашо'л тихо'нькя, пасля' фсе'х. Зауарява'ди тут ате'ц и ма'ть няве'стины. А царё'вна и уавари'ть и'м: «Ну што' ш тапе'рь де'лать Аддава'йтя мине' за няво', така'я зна'чить, мая' судьба'». Апасля' винча'нья бы'л бальшо'й пи'р. И ста'ли царё'вна с Ива'нушкой жы'ть да пажыва'ть да дабра' нажива'ть.

Текст записан Скобликовой Е.С.

Тексты образцов диалектной речи. Куйбышев, 1976. С.27.

Текст № 7

На с'ва'тках изв'есна в'е'сила. Уыда'йут' и д'е'вушк'и и р'иб'а'та и же'ншыны м'лады'е. Што'-ть н'и пр'ихо'д'ицца уыда'н'яа э'та. С в'ин'ч'а'л'ным кал'цо'м у ст'яка'н два кыл'ца' и бу'д'иш с'ид'е'т' и ул'ад'е'т' в э'т' кал'цо' и вот ф ст'яка'н'и выхо'д'ит ч'илав'к. То'л'к' пач'иму'-ть засн'е'ш, как йаму' выхо'д'ит'. Пад во'кны хо'д'ут слу'ж'ьт', к ха'т'м саб'ираицца ч'илав'е'к ф пахо'т и слу'хаит; йе'сли услы'шыт «пашо'л» зна'чит' ш'ша'с'йе бу'дет, а йе'сл'и «са'т» /там на ко'шку или д'ит'о'нку/, то н'и пайд'е'т'. Сп'и'ч'к'и зажы'га'йут, у лай'ку утыка'йут',

куда' зьва'л'ицца, туда' за'муш увайд'е'ш, а йе'сли аҫар'ит' – то умр'е'ш или на м'е'с'т'и аста'н'ешс'а. Д'е-н'ибу'т' атку'п'ат' ха'ту, и ус'иуда' ув аднэ'й ха'т'а и хо'д'ут', в жму'рк'и иура'йут', каҫо' пайма'ит. Кал'е'ч'ка харо'н'ут', п'е'с'н'и иура'йут'. На ма'сл'ин'ицы кьраво'ды во'д'ут', нь сын'а'х кыта'йуцца, идна' па'рт'ийа вез'е'т друуу'йу. Са'мыйа до'брийа над'ива'йут, д'е'лайут' ку'клы, как д'ит'о'нък, но'с'ут' их, ув аднэ'й руке' цв'еты', а у друуэ'й к'укла.

У в'е'ч'ер ваз'му'т касу' и балабо'лку и стр'ако'ч'ут н'и пайм'е'ш н'ич'о'ҫа, ус'а' д'ир'е'ун'а стр'ико'ч'ит. Иду'т' на даро'ҫи, дво'йа пл'ашут', а друу'и'йе иура'йут'. У на'с кла'дб'иш'ш'а к М'ихал'о'ву. Ч'аво' быйа'цца, л'ажы'т' н'и т'е'ла, а з'имл'а', хто' та'м вы'йд'ет. Да тр'о'х ҫадо'ф, пам'и'нк'и; тр'и дн'а', шес' д'о'н, д'е'ват' д'он, тр'и н'ад'е'л'и, шес' н'ад'е'л', палҫо'да, ҫо'т, два' ҫо'да, как тр'и' ҫо'да прайд'е'т; бо'л'ше наро'ду н'и заву'т, а то пыпа' заву'т и наро'т. Л'еп'е'шк'и скьваро'дн'ийе пьдавы'йе, к'ис'е'л' из афс'а'нк'и п'аку'т', кут'т'у' н'и д'е'лайут'. Кут'т'у' п'ир'ид ражаство'м, п'ир'ид хр'аш'ш'е'н'йем – тодд'е'н' и зав'е'цца кут'т'а': буваит р'и'с, с пашан'и'цы, у каво, у каво м'о'т йос'.

Ана' ражжо'найа /= разведённая/, жыв'е'т у ма'т'ир'и, ина' шо'стайа.

Текст записан в с. Дуброва Жиздринского р-на Калужской обл. Гринковой Н.П. в 1924 году.

Материалы и исследования по русской диалектологии. Т. 1. 1949. С. 248-249.

Текст № 8

Был у нас станавой, ни тем яҫо паминать: типерь уш ён памёр! Любил он больна денишку. Вот даслыхалси ён, шть у аднаҫо баҫатҫа мужыка была тысяча рублёв дених, и давай придумывать, каҫ бы их палажыть у свой карман. Ня долҫа ён думал, смикалка-та у ниво здаровая на все праделки. Вялел ёнсваяму рассыльнаму, такому ш выжаҫи, издълать чилавечью чудилу,

замазатъ ие кровью и падброситъ к мужыку на ҫарот. А сам ночью приижжитъ у то сяло и кричить: Давайтѣ мне хватеру!- Иде пркажытѣ, ваша блаҫародья?- успрашывая соцкай.- Ну, хоть у такоҫа- та мужыка. Привёл яҫо соцкай на хватеру, и мужык пришол к няму на паклон. Становой и приказываитъ соцкаму узятъ у каҫо-нибудъ сена для яҫо лошадей. А хазяин и кажа: зачем жа, ваша блаҫародья, хадитъ далёка за сенам? Мы чами рады служытъ вашай милости- ни у первой вы у мине астанавливаитесь: чем баҫаты тем и ради. Узл мужык хванарь и пашол у сарай, и хватил сена пряма у том местя, иде лижала чучила, и закричал: Ах, батюшки! Тут мертвай ляжытъ чилэк! Мужык как ҫлянул, так и абамлел. Што тут делать? Прибех у хату и бух становому у ноҫи: Батюшка такой- сикой, стань за атца, за матиря! Знать ни знаю и ведать ня ведаю, аткуля на мине такая напасть! Становой закричал, залапел, вялел была ҫрамаду збивать, а даля збил с мужычка тысьчку и паехал; и чучилу с сабою узл. Да што казатъ! Ни ув одном сяле пабывала ета чучила; пабралси становой за ние денех.

Текст записан в Обоянском уезде Курской губернии Машкиным А.С. в 50-х годах XIX века.

Горшкова О.В., Хмелевская Т.А. Сборник упражнений по диалектологии. М., 1963. С. 64-65.

Текст № 9

Капу'сты бис пали'ва расту'ть. Сначя'ль ду'мьли паҫи'бня ве'сь хле'п: не' былъ дажжо'ҫ, ну и жаро'ҫ не' былъ. А пато'м и пашо'л и пашо'л-це'люю няде'лю шо'л. Суды' нъ Тънаны'к, ҫвваря'ть, не' былъ дажжа', там хлиба' плахи'и- плахи'и. Апо'здънъ: уся' висна' прашла', во'симъ няде'ль вясны' прашло'- тут уш пашо'л до'ш.

Тада' учи'цъ-ть ни пуска'ли- зъставля'ли пря'сть. Уш на э'ть до'чька у мине' лаҫка', штъ пря'сть, штъ виза'ть. Шша'с у ҫо'рѣт хате'ли наски' атве'сть. Шабри'ха вазьме'ть. Дъ пади' типе'рѣ наски'-ть ниhto' ня буд'я

бра'ть. Мы се'мь па'р наско'у связа'ли, че'рными наски'-ть, пая'рчитыи. Шша'с то'нкыми ху'жы уре'бъвьютъ.

Быва'ль усе' сво'йска'я: с но'х дь улавы'. И у пять цапко'у пря'ли, и у две' даски', и у три' даски', и усё узо'ры ра'зные. Ну уш и убива'ли са'ми сибе'. Шша'с сво'йских аста'льсь три' ска'тирты дь два' рушника'. У два'ццэтъ пе'рвым гаду' усё прае'ли. Плахо'я по'мница усё'- э'тъг два'ццэтъ пе'рвый го'т. Са'м тада' по'мир, дивче'нкъ адна' пьмирла'. Сама' пита' аста'льсь. Ма'нька была' дву'х гадо'у.

*Текст записан в с. Кретовка Андреевского р-на Оренбургской обл. Скобликовой Е.С.
Тексты образцов диалектной речи. Куйбышев, 1976. С.30.*

Текст № 10

ОТРЫВОК ИЗ РАССКАЗА КРЕСТЬЯНИНА

Де'ла бы'ло апасля' пажару. Съе'здил я у во'ласть, узя'л даставире'нья и ста'л сабира'цца у го'рат. Жы'ли мы у ту' пару' у Ры'зя /вРиге/, у дя'ди Лариво'на. То'лька я вазю'ся во'кала тиле'уи, а Алу'тка упра'вилась с пе'чкаю и ста'ла карто'хами карми'ть Ликса'ню. А ту'т усё' апшаство' за ле'сам на ха'ты е'дутъ. Што' тут де'лать? Атстава'ть ни хо'цца, и де'них на зада'так нима'. Алу'тка ка'жыть: «Вазьми' аллян'ю халсти'ну на патало'це, агняси' в зада'так, да уляди', паме'ня бяри', а то я ие' ня вы'куплю. Вот и пае'хали мы. Чю'тна было', шта та'м стру'бы патхадя'шша прадаю'ть. Ста'раста ка'жыть мине': «Лариво'н, Забя'уи' у ро'шшу, мо'жа, ручне'й /лучше/ было' ба ту'т». Е'ду; диву'юся на икано'мский хлиба'. Наравня'лся с ху'тарью чие'ю-та, уля'ть, а там на дваре' кало'дись. Да'й, ду'маю, папай'ть лаша'тку. Узье'хал, да то'льки к кало'дизю падвярну'л, атки'ль ни вазьми'сь- прика'шшык! Как затапо'чить на мине' да закричи'ть! Кто'ты? Да как сме'л? Наси'лу уе'хал.

*Текст записан Скобликовой Е.С.
Тексты образцов диалектной речи. Куйбышев, 1976. С.31-32.*

Текст № 11

ИЗ РАЗГОВОРОВ

Маю' сястру' ло'шать уби'ла. Ана' была' бо'йкя да ко'ваная, так науо'й ве'сь живо'т разуби'ла. Сястрё'нка памярла'. Тепе'рь аста'лся я да дзве' сястры' јашшо'.

Ве'сь лауу'н вы'лили на э'ту м'еста, во'т и ста'ла скли'ска. Паду' ла'пти сабе' куплю', а тады' приду', лёт пирябью', а то скли'ска пиряд до'мам. Ла'пти үри'винник сто'ють, фсе' два' пятачка' адда'м. И у на'с ла'пти пляту'ть из ли'пы, ат ли'пы ко'жа аддире'тьца бальша'я, а друуа'я де'рява ни уади'тца, ат не'й ни аддире'ш: ат аси'ны вон...

И кружава' пляту'ть де'фьки и ба'бы. Табе' прине'сть што' ля дяса'так. У на'с вы'пляли де'фьки у'зиньких з дяса'так, үаратко'ф. В няде'лю ня вы'плясть дяса'так шыро'ких. Ани' мя'са ни яды'ть, хляста'ютца и запира'ютца у себе'. К йи'м е'здя ста'рый чилаве'к, като'рый үада'я, яму' де'ньуи дава'ють.

Текст записан Скобликовой Е.С.

Тексты образцов диалектной речи. Куйбышев, 1976. С.31-32.

Текст № 12

Крууо'м д'ар'е'ун'и быу' з'з'елын та'нквый ро'у. В м'ан'е' шта'п стья'у, как кпа'л'и зо'ты. Ва'ша м'е'сньс' приуна'та л'и бьтар'е'й? Случа'им н'а вд'ержут', будут' б'ит' п'ил'ам'о'ты, бьтар'е'и на то'м бьл'шаку'. А з'имл'а'нк'и пь л'иса'м паз'з'ельны с ка'мн'у, ус'а' чы'ста вы'сльна ка'мн'им.

Байцы' рьска'зывают': и н'е'м'иц д'е'лыу' та'нквьи равы', а на'ша вьйска' туды' н'ь пьшла'. Л'е'тым са'мыйа вбо'рка бьла', кьда' йаны' пр'ийе'хьл'и. А в на'с бы'ли пр'ишо'ушы мьлады'и.

Л'ит'ийна'нт шта'ба маско'уск'ий бы'у м'яладэ'й ро'сль'уск'ий. Йаны' у'гвар'и'л'и: ваз'м'о'м Б'арл'и'н. Да'уно' к'да'та йо'н бы'у на'ш, кл'учы' у на'с. Вот и уз'а'л'и. Разв'е'тка п'ир'адо'м ишла' на ко'н'их, н'ь лышыд'а'х.

Н'ь лу'а'уско'м бало'ту п'ьрт'иза'ны с'е'м' машы'н разб'и'л'и н'ам'е'цк'их. Н'е'мцы д'ар'е'у'н'и ж'ул'и', у Лу'шку' саж'ул'и' шко'лу.

Мой ма'л'иц бы'у у Крыму' два го'ды. В м'ан'е' сыно'у мно'га, двы'х н'е'т, а ше'с' пр'ишл'и', ранны'и браты'. Па'в'ил учы'т'ил' бы'у, а пр'ишо'у к'ьп'ита'н, и ап'а'т' учы'т'ил'.

Ста'ршый сы'н у са'мым г'ьр'а'чым байу' бы'у, как у п'е'чк'и к'ип'ато'к к'ип'и'т'. Тр'и' ра'за ра'н'ит бы'у. Йо'н бы'у т'ьл'ихван'и'стым, мант'о'рым, т'и капт'о'рым.

Текст записан в д. Горки Слободинского р-на Смоленской обл. Ивановой А.И. в 1946 году.

Гринкова Н.П., Чагишева В.И. Практические занятия по диалектологии. М., 1957. С.144.

Текст № 13

Разное

Н'ь_пойду'/ а та_машы'н'ь пр'ихо'д'а/ д'е'т помр'е' б'ис хл'е'б'ь// Иду'
угурцы' ьткрыва'т'// Гд'е' згор'е'ль ба'н'ь// Учи'т'ьл'н'иць р'зв'ила'с' с
му'ж'ьм// Одна' л'е'н'ь// А_ра'з'и мушчы'ны жал'е'жут д'ит'е'й'/ о'ч'ьн'
пр'е'красны л'у'д'и/ И уобрази'ень он св'еза'л'с'ь/ с мал'чы'шк'ьм//
Л'о'шк'ь-т'ь/ ход'и'л к_н'е'й пр'исо'ьд'ин'и'л'с'ь/ с_трои'м вз'а'л/ с_трои'м
робо'тал'и/ же'жу' н'ьпои'л'и п'ьтолк'а'/ Н'икогда'/ п'е'й/ д'е'фчо'нк'и на'ша
н'е_хо'д'а/ Ва'ша до'ч с_п'ьп'иро'с'ьй// Мор'а'к бо'жа'л'ис'/ ja' оддала'
за'муш// В_на'ш'ьм с'ел'сов'е'т'ь/ ф_свои'й ва'нной з'ьдав'и'л'с'и/ Н'и'нк'ь
у'м'ьршы/ уже' тр'и' го'да крас'и'во п'ьлучы'фшы// Т'еп'е'р'-т'ь о'н
уж_жен'и'фшы// Сы'на продала' за п'а'т' м'е'трьф ал'о'шын'к'ь у_je'й
нагу'л'ьн бы'л/ уйд'о'т с цыга'нам гул'а'т'/ цыга'н пр'ишо'л а_она'

в'е'н'икъм по_мо'рды/ је'ю бро'с'ил/ жыла' она'/ С'т'ена'н сто' два' го'да
у'м'ър/ бро'с'ил је'ју// С_р'еб'ат'и'шкъм б'е'гъ'ят/ игра'т/ она' род'и'ль
огра'б'ил/ уб'и'л/ продавшчы'ць/ воровал'и/ тако'й кра'ј'ышгк оста'вши/
с'в'е'рху/ кор'м'и'т' н'е'чем/ по_п'итна'цът' к'илогра'м л'ис'и'чък
пр'ино'с'ит/ о'чън' бол'но'й/ одн'е' зу'бы/ заче'м ташшы'т'/ н'е_хочу'
уддаха'т// Ује'хал'и на_ју'к/ чъты'р'ь с'ем'ји/ с_ы'хнъ'ј/ одн'е' и_копт'а'т'/
груд'и'нкъ была'// Ана' у н'и'х была' испо'рт'и'фшы// Н'е_б'еру' в_ро'т//
Внуча'т ув'ез'л'и'/ угурцы' заса'л'ивът/ шчы' пр'ихо'д'ит је'с'т'/
а_у_м'ена'' по'тпъл у'брън//

Текст записан в с. Заполье Плюсского р-на Псковской обл. Зибровой Т.Ф. в 2003 году от А.И.(80 лет), грамотной: работала на почте, выезжала в другие города.

Текст № 14

Про жизнь

Ръдила' дочку/ жыл врач со фс'е'х убласт'е'й је'з'дил'и// Ф_Та'рту
жыл'и/ в_э'т'им// уб'јав'ил'и войну'/ посла'л'и в воинску ча'с'т'// Пъмога'л'и/
та'м уко'пы был'и// В_лу'г'е мы' побы'л'и// Д'е'вочка была' оста'фшы/ ваго'н
зъгор'е'лсъ/ вз'ала' своју' д'е'вочку/ ф_к'и'н'шмы мы' про'жыл'и го'т//
Посы'лк'и посыла'л з_дво'им поје'хъль// Он был' прије'хафшы в_от'пуск//
фс'о' было пото'м хърошо'// ја была' парт'и'йнаја/ ф_парт'ију фступи'фшы//
М'ин'а' узна'л'и/ снал'и с_учо'та// н'и_зъхот'е'лъ та'м остава'цъ/ прије'хъль
в_л'ад'и'нк'и*/ с'е'рку зъгото'вл'ал'и// Пото'м оддала' је'јо' за'муш/ о'н
доро'гой у'м'ър/ по'чк'и утказа'л'и// Ја ји'јо' звала' к_с'иб'е'//

Н'ъ_да'ль д'е'н'ьк// Ја_бы је'ју' к_с'иб'е' вз'ала'// Ја' в_јевонују с'ем'ју'
в'је'хъль// В'е'шчы про'дал'и/ ја порабо'талъ на_е'т'ј работы ше'с'т'
ме'с'ъцьф// Мушчы'ны фс'е' за'бран был'и// Дро'ф н'е_было/ волко'ф
мно'гъ/ је'хали мы зъ_дро'ва'м/ а_во'лк ув'и'дъл и к_води'//

Отпра'вил'и не_вс'е'х/ дво'е оста'вл'ьн// Много отпра'вл'ьн
в_бол'н'и'цу//

Прие'хълъ к_ма'мы// Он с_фронтъ яви'лсь/ райко'м куды'
напра'вит/ н'и_уткажы'с'с'ъ/ б'ил'е'т н'е_здълъ' парти'нный//
н'стоја'шчь с ко'р'чк'ьм б'ил'е'т// Же'с'т' и с_фотогра'ф'и'ям// Два'цэт'
л'е'т как ку'пл'ен машы'на/ на_по'чты рабо'талъ// У_фсе'х сыно'ф'
пъ_машы'ны// За_ва'м жыв'о'т//

*Л'ад'и'нь- э'тъ бер'о'зъвьѣ ро'ща/ л'ад'и'ньчк'ь- мал'е'н'к'ѣ
бер'о'скъ// ра'н'шы жы'л пам'е'шчык- мно'гъ бы'лъ л'ед'и'ньк це'л'ѣ
ро'шшъ// росстро'ил'ис по э'т'ѣй уса'д'бы/ нашо'л нь мо'ю'м угоро'д'ь
мон'е'ту 1887 го'да//

Текст записан в с. Заполье Плюскового р-на Псковской обл. Зибровой Т.Ф. в 2003 году от А.И.(80 лет), грамотной; работала на почте, выезжала в другие города.

Текст № 15

Как солили огурцы

Ната'ша/ на_ско'л'ко здала' ф'чара'// Сожг'о'м/ д'е'н'ек пр'ив'о'с/
он'и' бы'ли догово'р'и'фшы// П'е'р'вой жены'// Я од'и'н хле'п/ ты
м'ешка'м муку' брала'/ хот'е'лъ п'е'ч/ ва'р'ьно вар'е'н'ѣ//

У_з'и'ны была'/ зака'тываль ба'нк' с огурца'м// На_е'т'ѣ ст'ьроны'/ она'
попрос'и'ль// Снача'ль сол'у'// Отпра'вилъ как сейча'с с угуро'д'ь//Тр'и' дн'а'
стои'т с сол'ју/ а пото'м зъл'ива'ју холо'дн'ѣй водо'й и зака'тыв'ѣю// Тр'и'
ло'шки сол'и' на ба'нку// Он'е' н'ѣ взорву'ц'ѣ// Ја'шчык'и у_м'ен'а'//

Бол'ша'ја д'ер'е'вн'ѣ была' с'е'м'д'ьс'ат// он'е' прода'м// ма'ло
вы'строифшы// оста'л'ис ста'р'ѣѣ дома'// Ше'с'т' ч'ьлов'е'к/ удб'ира'л'и
фс'о'/ за'пол'ѣ бы'лъ л'ен'ингра'цк'ѣй о'бласт'и// Л'ад'и'нк'и*/ заозе'р'ѣ/
бо'р'и**/ ста'и***/ запо'л'ѣ/ р'ен'о'к****/ с'ьмохва'лово//

*Л'ад'и'нь- э'тъ б'ер'о'зъвьоъ ро'ща/ л'ад'и'ньчкъ- мал'е'н'къје
бер'о'скъ// Ра'н'шы жы'л пам'е'шчык- мно'гъ бы'лъ л'ед'и'ньк/ це'лъжь
ро'шь// росстро'ил'ис

по э'тъй уса'д'бы/ нашо'л нь_мо'жо'м угуро'д'ъ моне'ту 1887 го'да//

**бо'р'и- в о'пшым хво'йны'ѣ л'еса'//

*** ста'и- боло'та р'а'дъм/ журавл'и' сад'и'л'ис на кл'у'кв'ены боло'та

**** в е'т'им р'ен'к'е' жыла' служа'нка/ а о'н в го'р'д'ъ бы'л по
фам'и'л'ии р'е'м/ н'иудо'бнъ пр'испосо'б'ил'и р'ен'о'к'//

Текст записан в с. Заполье Плюсского р-на Псковской обл. Зибровой Т.Ф. в 2003 году от А.И.(80 лет), грамотной; работала на почте, выезжала в другие города.

Текст № 16

Как жили

В ле'с,от вме'сте ходи'ли по_ѣа'гътки, ишь то'лко они'_ѣтъ
начина'ут э'т и я'юотки. Под'ом схо'дим. Узна'м то'къ. То'къ стака'н'чик.
Под'ом п'ѣстка'н'чику з'ьмл'ен'и'ч'ки, о'й как фку'сно, как
хорошо...вобрат'но корзи'ну да ышо и то ло фа'ртук, то ло пла'тэ
волоко'м. зна'ом, где' каки'э грибы': бе'лые и ры'жыки и фсо' э'тъ
зна'ом...

Зимо'й_вѣт ра'ншэ з'ерно'_то, з'ерно'_то э'то сва'лив'ьли ф_це'ркви.
Це'ркви_то не_робо'тали. Когда'_дѣк ф_це'ркву наво'зат, а зимо'й,
знѣчит, э'то це'ркву рѣзгружа'ут фсе'...а хле'п_то вот свои'_то когда'
даду'т, когда' не'т. Фсо' госуда'рству здова'ли, фсо' госуда'рству
здова'ли. Зашшо'т молоц'ка'_то и жы'ли. Ак накла'дывали.. сто' пийс'а'т
ли'троф ишо' госуда'рству... ак мя'са_то ско'л годо'в дѣк... Пекли'
леп'ошк и ча'сто ис травы'_то, а сыру'йу_то траву' не бу'бш йе'ст, на'ѣ
п'екчи. Сахарку' не быва'ло, как_то вы'жыли...как э'то вы'жыт?
Молоды'э бы'ли... мододы'э.

А вѣт ѡа'... вот ра'н ше...обо'лоцки,то был'и. Ток и' вот тка'нний,то, што са'м и сд ие'лаут, на,поткла'доцк е. Э'то спуска'бш, вот э'дък тон е'н ец ко вѣт за,э'ту...Во'т за,э'ту вѣт,спуска'бш. У ѡо' н икто' та'к н и,сд и'лаэт, как т еп'е'р у,м а'.

Текст записан. в с. Талица Фалѣнского р-на Кировской обл. студенткой пятого курса филфака Будылиной А.Н. в 2005 году от Ч-ой О.А., 1913 г.р. (92 года), неграмотной, работала уборщицей, приехала в село в 1995г. из соседней деревни.

Текст № 17

Деревенская история

Одна' сос е'тка,та... из Лен ингра'дъ, она' пр ийие'хала, там два' сыно'ви оста'л ис а. Лу'ди ф,Та'л ицѣ хоро'шыз...д е'ф ки кот о'рыз со мно'й за'муш,л и вы'шл и, он и' э'то... ѡа' ишо' н е ста'раа была', он и' ф со свойо' роска'жут.

А вѣт, вѣт,ра'н ше хо'т ход и'л и...э'то...,а ф со' равно' друш ки,то был'и в е'т. А,к,от у мен а' дружо'к,от был' во'т...он ушо'л в а'рм ийу, ф ту' жу з и'му о'н о'с ен йу ушо'л, о'с ен йу... и м е'с аца ч е'р ес тр и' м ен а' от е'ц за'муш о'ддъл. ѡа' та'к ре в е'ла, ѡа' задав и'цца хот е'ла, задав и'цца. Ак о'н п ис мо' написа'л, дък от е'ц ы,то мн е' не' дал п ис мо', в е'т ѡа' н е гра'мътна. О'н ѡе'сл и,п м ен е' бы сказа'л э'тъ, Вас и'л ий Ал екс е'ич, што ѡа' т е нап ишу', ѡа' бы скъзълъ: бо'же упъс и' мьн а' от е'ц съе'ст! Ак не' дал, а пото'м пр ишо'л с а'рм ии, со свойо'й с естр о'нкой фстр е'т илс а. А ѡа' уш, у м ьн а' роб о'нък был'. ѡа' вы'шла как н е луб а', во'т по пра'вд е, во'т н е луб и'ла...му'жъ. Вой на' ун о'сла иво'.

Д е'т и хоро'шызь...тро'йо. Фс а' жы'зн со слеза'м. У м ен а дом ик, ѡа пч олкам д ержала ишо дъ войны,то. И посл е войны,то ишо д ержала и э'то, вз ала и пр ийиехала. И до с ех пор ѡа жеву.

Текст записан. в с. Талица Фалѣнского р-на Кировской обл. студенткой пятого курса филфака Будылиной А.Н. в 2005 году от Ч-ой О.А., 1913 г.р. (92 года), неграмотной, работала уборщицей, приехала в село в 1995г. из соседней деревни.

Текст № 18

О войне

Йа' ве'т их никогда' не забуду э'ти войе'нные года', никогда' йа...с_т_р_и_на_ц_ь_т и с_ч_е_т_ы_р_н_ь_ц_ь_т и л_е_т_у_ж_о' п_х_а_л_а и_ф_с_о'... а йа' была' ху'ден каа, ро'стиком_то чо и тепе'р невелика'... ста'ли здава'т эгза'мены... на трактора' садит'. У мен а' йа' са'ду нь_б_ис_е'тку, до педа'ли ного'й доста'ну, за'дница нь_б_ис_е'тк_е не с'идит'. Так са'ду на э'ть, по'лн_с_т_й_у нь_б_ис_е'тку, нога' нь_до_ста_й_о'т до педа'ли...тра_к_т_о_р_о_т не могу' вест и'_то.

Фс у' мы' мо'лодьс_т, фс у' йа' войну' отрабо'тала_в_ьт. На ф_т_о_р_о'й пут и' ме'жду Йа'ром д_ь Фал_о_н_кам, от Йа'р э'тот мо'ст_л_ьт э'т_ьт стро'ил и. Йа' то'л ко нь быка'х не робо'тала, нь бык_е' у м_ь_н_а' ма'ма робо'тала. Бы'т был, д_ьк в_ьт она' на йо'м робо'тала. Ну и да'...ф_с_о', не ви'дела йа' мо'лодос_ти...Йе'сли ф_с_о' роска'зывают, у м_ен_а' бо'лно велика' исто'р_и_й_ь.

Некуда' йа' не ходи'ла, ми'лайа, не ви'дела йа' не в_еч_о'рок, не каки'х та'н_ц_о_ф йа' не ви'д_ь_ла. Чево' же, как и'йе та'н_цы, йе'сли мы' в ли'с уйи'хали_в_ьт, дава'ли на'м па'йоч_ку, во'т токо'й кусо'ч_ьк хли'ба, нь_ы_то'т сыро'й.

Текст записан. в с. Талица Фалёнского р-на Кировской обл. студенткой пятого курса филфака Будылиной А.Н. в 2005 году от Ш-ой Т.А., 1928 г.р. (77 лет), образование 4 класса, работала на маслозаводе, «плугарём», выезжала по мобилизации в Юсов, в Кай (по области).

Текст № 19

Работа в тылу

Руби́ли са́ми и городи́ли, и фс о́ дие́лгли... Вот та́к вот ы жы́ли. Кън е́шнь о́чън гълда́ли, о́чън гълда́ли... незна́й ка́к вы́жыли то́лкъ...фс е́. Мы́ робо́тгли, кон е́шнь, де́н и но́ч, никто́ не шшита́л штъ мы́ не́дъръсли ишшо́. Мы́ робо́тгли со фс е́ми нъравн е́, съ стар ика́ми, з же́нш шинь и нъравн е́ робо́тали.

Мы́ подро́стки бы́ли дък молоды́е , на́с бо́лшь зъствъа́ли рабо́тът нъ лышгд а́х, то́ йст вози́ли...пъха́ли, боро́ни́ли, вози́ли снопы́. Снопы́ дн о́м...эть снопы́, зньчит, вози́ли нъ лышгд а́х фски́рды, а но́ч йу нос и́ли нъ себ е́, ло́шгди ъддыха́ли. Никто́ и не ропта́л вът . На́до бы́ло то́жь ви́тка́къ,тъ пмо́ч свъйему́.

А та́к...фс о́, зньчит, ишо́ в войну́ у на́с вът та́к бы́ло: на ка́жду сем йу́, зньчит, бы́ль на́до ъбза́тлнь зда́т вът четы́реть ли́трьф мълка́, йе́сли коро́въ им е́щцъ, два́цът ли со́ркъ ли кильгра́мъф ма́са. Держа́ли вът ъфцу́ и́ли нъ держа́ли, но ъбза́тлнь съркъ кильгра́м ма́съ здъва́ли.

Текст записан в с. Талица Фалёнского р-на Кировской обл. студенткой пятого курса филфака Будылиной А.Н. в 2005 году от П-ой Л.А., 1929 г.р. (76 лет), образование незаконченное среднее, училась на агронома; работала председателем сельсовета, за пределы области не выезжала.

Текст № 20

Как разгружали вагоны

Ф три́цът шесто́м году́ уйие́хала и здава́ла игза́мъны, штъбы робо́тът нъ жел е́знъй доро́ге. Устро́илгъ йа́ выдъва́т и́нструмънт. Йа́ зньчит, поробо́тала, выдава́ла и́нструмънт, птьо́м ме́на́ посла́ли фкомондиро́фку на па́т дн е́й ф Св ердло́фск.

Посла'ли на'с на э'ту ли'н и'ю...и та'м йа' э'ть...жела' и робо'тала...два'дцэт' ч'еты'рь ваго'на по э'ть... по' два ч'эльв'е'ка на ваго'н. Нагру'жът на'м э'то...бала'с, з'е'мл'у, и мы', зна'ч'ит, згружа'эм вдвой'м ваго'н...а'а', зна'ч'ит, э'ть, мы' э'ту з'е'мл'у разгружа'ли и и'п'тьо'м ло'жыл и ли'н и'ю. И йа' была' п'ът посл'е'дн'им ваго'ном, когда' разгру'зиш, ну, т'ьм, оч'иш ш'а'ш ли'н и'ю, а п'ть'ьм, зн'ьч'ит, выла'зиш. И йа' была' п'ът п'е'рвом ваго'ном, и маш'ьн'и'ст'н'е'како'в'ь с'игна'лу не пода'ли и пойе'хал... и йа' ка'к'то не р'ьст'е'р'а'лас а, вз'ела' вдо'л ли'н и'и'л'егла'и пр'ижа'лос а...а ту'т одна' д'е'вушка пол'е'зла, у е'й вот та'к но'г'и обр'е'зало, она' сра'зу ум'ерла'.. р'о'ф'токо'й, и пр'а'м да'ж'ь...стра'шно бы'ло. Ну и в'ьт, зна'ч'ит... на'ш'от бр'игад'и'р' пр'ишо'л..., йа' л'ежу'... О'н пр'ишо'л, подн'има'эт м'ен'а', йа' нач'ела ф'става'т', 'ьн' упа'л, 'ьн' выпуга'лс'а. Ты', г'ьр'и'т, жыва'йа, йа', г'ьв'ьр'и'т, ду'мал, ты' м'о'вайа...

Текст записан. в с. Талица Фалёнского р-на Кировской обл. студенткой пятого курса филфака Будылиной А.Н. в 2005 году от Ч-ых Е.Д., 1919 г.р. (86 лет), работала на ж/д строительстве, председателем колхоза, свинаркой. Выезжала по мобилизации на Урал, в Свердловск.

Текст № 21

Сказка

У на'с в Новгоро'дчины ди'ло-то было...Жы'ли в ста'ры го'ды муж с жено'й...Мужы'к-то ти'хой...смире'нной...што' телёнок...А уж ба'ба!!...Э'таких-то ба'б и на бе'лом свету' раз-два', да и обч'елси... Така' трескоту'ха, така' лоскоту'ха... не приведи' го'споди!!... Кажы'но-то сло'во в роту' захва'тит, да свои'х деся'ток приба'вит и пошло'.. и пошло'.. Все'х-то ба'б перебалому'тит... ба'б-то все'х волос'ь'ем проме'ж себя' перевя'жет!.. А сама' всё су'ха' из воды' вы'скочит... Э'тако зель'ё... и не ухва'тишь ты е'ю'ника'к... Што' вы'юн проме'ж пальцов уйд'ёт... Ё'на' в стороны', а мужыку' доста'лось!... Отдува'лси сердце'шной свои'м бока'м за э'таку жо'нку. И

оглоблей би'ли, и кулако'м спи'ну разгла'живали. У друго'во давно' бы з'фта ба'ба без косы' гуля'ла, а ё'н махнѐ' руко'й, да' за рабо'тушку тово' дуже'й...

Вот однова' и пойдѝ э'нтот мужы'к в ли'с за дрова'м. Вы'гляди'л э'тта три берѐ'зонки, да за топо'р... То'льки размахну'лси и провали'сь ё'во' права но'женька по коли'но в зе'млю... Што' тако'?! Вы'простался мужы'к... гляди'т... дыра' э'така круглова'та, глубоко'нька... Лѐ'г э'тта на брю'хо, ру'ку-то сунул, а та'м как котѐло'к... Да ника'к клад в ру'ки даѐ'тца?!.. ста'л мужы'к ры'ть и вы'рыл э'нтот са'мый котѐло'к... А котѐлок-то – с края'м вро'вень – все' рублѐ'вики да лоба'нчики...

Ди'ло-то оно' – пода'й, го'споди, ка'ждому... онно' нела'нно – ба'ба!!.. С э'таким-то котѐлко'м ве'к живѝ – не о'хнешь – только б воѐво'да не узна'л... Да с э'такой ба'бой ра'зи утаи'шь?! Да той же' мину'точкой по все'й во'лости и разнесѐ'!... А уж как до воѐво'ды дошло' – все' и ушло'... в казну', ви'шь ты, кла'ды-то представля'ть бы'ло на'добно – и'сполу... А како' там и'сполу!! Почита'й все' у воѐво'ды и останѐ'тца, в казну'-то там што'... што', ну, а уж теби'-ка како'й рубль перепа'л – и ла'нно... Ди'ло, бра'т, тако...

*Текст записан в Череповецком уезде Череповецкой губернии.
Тексты образцов диалектной речи. Куйбышев, 1976. С.4-5.*

Текст № 22

Отрывок из сказки

Жы'ло три' бра'та; оди'н Ива'н дурачо'к. Ну во'т э'то три' бра'та жы'ли и роздели'лись на' троѐ. Ты'м братано'м уш я не зна'йу, што' доста'лось, а Ива'ну дурачку' оди'н бы'к доста'лся с нади'лу. Што' бу'ш с йи'м ди'лать: уш на'до прода'ть ё'во'. Ведѐ'т по доро'ги, а берѐ'зина и скрипи'т ф стороны'! «Ну што' же, гри'т,

быка', ви'рно, хо'ш купи'ть гля меня'?) Берё'зина опя'ть – скры'п!
«Што' жо, гри'т, привяза'ть, што'ль?» Привяза'л г берё'зины быка'
и пошо'л домо'й. Ну и пришо'л домо'й. Братана' ёво' спра'шывут:
«Куда' ди'л быка'?» – «Я, гри'т, берё'зины про'дал» – «Ка'к же она'
теби', што говори'ла?» – «Да она' вели'ла привяза'ть. Во'т ти фсё'.
Што' жо ва'м ишшо' на'до?» – «Ёво', мо'жет, уж во'лк съи'л: на'до,
гри'т, выруча'ть ёво'. Прода'ть на'м хо'ть». Пришли' братана' г
берё'зины: быка' ни'т. А ёму' што' жо, гт: «Хо'ш за' волосы
оттаска'ю». Забра'лся на берё'зину и дава'й йе'й кудели'ть.
Попата'л-та йе'й, пошата'л, она' и упа'ла: по'д низом-то кла'т
очути'лся. Братана' и гря'т: «Иди', гри'т, г ба'тьку, проси'
чот'верика', дава'й мири'ть де'ньги-ту».

*Текст записан в Волохонском уезде Ленинградской губернии Скобликовой Е.С.
Тексты образцов диалектной речи. Куйбышев, 1976.С.12.*

Текст № 23

Сказка про Шутушку

Жыл брат с'с'остро'й дво'йо. Ну и с'остру' звал'и Ма'врушкой.. Он
йей говор'ит: “Ма'вра, за'фтро нап'ек'и' п'ерого'ф да бл'ино'ф побол'ше”.
Она на'п'екла, ци'лу корз'инку накла'ла, и бутылку в'ина' положыл в эту
ко'рз'инку. Отправил'с'а в л'ис. В л'ис пр'ишол – вз'ал – под б'ер'е'зину и
закопал эту ко'рз'инку со фс'и'м. И сам он по'сох оп'орся груд'йу и стоит
дожыдайт. И вдрук идут к йим тр'и охотн'ика. “Ах, Шутушка, гри'т,
здорово!” – “Здраствуйт'е, братцы, друшк'и-пр'ийат'ел'и. Дал'еко-л' вас
бох нес'от” – “Домой, гри'т, ид'ом: йис' с'м'е'рт' захот'ил'и да
опоздал'и.” “Ну, гри'т, как'ие пус'т'ак'и – домой ход'ит'. Я, гри'т, н'икогда

ни^с хожу.” – “А как жо, говор’ит?” – “Да так жо: захот’и’л пойис’ – постукайу по б’ер’ез’ин’е: она скаже гд’и йес’ йида” – “А как жо ты постукаш по б’ероз’ин’е: б’ер’ез’ин’а скажет, ай палка?” – “Палка м’он’а корм’ит, уш кол’ко годо’ф.” – “Дай вот н’ел’з’а-л’ жо и нам с тобой поку’шат’?” – “С удовол’ств’ийом, добрые л’уд’и”. И нач’ал палкой стукат’ по б’ер’ез’ины. Палкой постукал по б’ер’ез’ины: “Вотъ, гр’ит, в’ел’ит покапатца.” И нач’ал рыг’ з’емл’у. Вырыл эту бутылку, п’ерог’и, бл’ины. С’йил’и, подвы’п’ил’и – вес’о’лы ста’л’и. “ Ну вот, гр’и, н’е продаш л’и нам палку. Мы в’ит’ по’ л’ису ход’им. Нам постойанно хл’ип нужен.” Он гр’ит: “С удовол’ств’ийом.” – “скол’ко, грит, ты возмош за йей.” – “по сту рубл’ей з брата.” Ну ден’ги от’читал’и, оддал’и. Он пошел домой, а оны по’ л’ису пошл’и. Он’и в л’и’с’ах ход’ил’и, ход’ил’и и нач’ал’и палкой стукат’ по б’ер’ез’инам. Фс’о б’еспол’езно; н’и одна б’ер’ез’ина н’е говор’ит н’и слова. Рылис’ пот каженой н’е нашл’и нич’ово! Домой пр’ишл’и голодн’охон’к’и. “Пойд’ом, говор’ит, топе’р’ йово уб’йом пса!” а он пришил’и, куп’ил лошад’о’нку. Эту лошад’о’нку куп’ил, вз’ал йей де’н’ок... натолок. А эт’и б’игут тр’и брата йово уб’иват’. Потход’ат к н’ому. “Ой, молч’ит’о н’е досук, надо на гумно скор’ей б’ежат” тол’ко вошл’и в гумно, лошат’ и нач’ала д’е’н’гам’и вал’и’т’. “Ну што, говор’ит, хот’ он нас омман’ил, давай’е хот’ лошат’ куп’им – фс’о отворот зд’елайом.” – “Продай жо нам, гр’и, Шуточ’ка, эту лошат’, коуда ты палкой омманил.” – “Уш давай’е по дв’ист’и рубл’ей з брата да – б’ер’ит’е – што жо мн’и д’илят”... братана д’ен’г’и оддал’и и домой отвел’и кон’а.

Текст записан в д. Куты Новгородского р-на Новгородской обл. Каринским Н.М. в 1913 году.

Гринкова Н.М., Чагишева В.И. Практические занятия по диалектологии. М., 1957. С.69.

Текст № 24

1. На стоялым дворе россказывали, в Уральско ездил.Собралис, бат. Такойо извошчики, балуют с котом. Дворник бат: «Робята, каке шутки, не балуйте с котом: зверь хичный.»

Упредил их. Ну, оне не послушалис ёво. Потом принесли им шчей. Один взял лошку, да шчами ёво и плёснул. /Кота-то?/ - Кота. Ну, кот убёк...Вот оне пообедали, лёгли отдыхать. А он залес на обрус и сидит./Кот-от?/- Кот. Только мужик заснул, он ёму в грудь-то и фпилса. Ну, тут им обем и смерть. И кот кончял, и мужик кончял.

2. А то вот ешчё я тебе расскажу. Жыл, бают, священник один. И был у ёво кот. И он што-то сблудил. Поп ёво помал и побил, да и пустил опять: бат, живи. Вот оне живут... А кот фсё и избирал, как бы ёму отомстить. Вот онрас ёму горло и переел. /И не чюял поп-от?/ И не чюял поп. Там – што священник не выходит...Знаш, ка-бы шабры: што, бат. Священника не видать. Вот оне пошли...а он лёжыт. Ну, на ково подумаш? Какее тут люди: кроме кота некому. Решыли оне кота испытать. Обрядили попа, положили в гроб, а за руку привязали нитку. Залезли на полати и давай подёргивть руку мертвецу-ту. А он, кот-от, и думат: опять. Бат, поп меня хочет бить, да и броситца на ёво. Тут ёво и пымали.

*Текст записан в с.Григорово Лысковского р-на Горьковской обл. Черных П.Я.
Гринкова Н.М., Чагишева В.И. Практические занятия по диалектологии. М.,
1957. С.84-85.*

Текст № 25

Йа запо'мн'ила / дак д'ер'ев'а'нным соха'м паха'л'и // йа ж'ила' на кон'ц'е' / как ед'ош дак до'м-от вл'е'в'е остайо'тц'а // ц'есы' т'и'мы лон'и' куп'ил'и да ц'о'й-то пло'хо хо'д'ат // у на'с д'и'вушка йе'с' до'ц'и стар'ико'ва / м'ин'е'-то н'еро'дна / она' зд'и'с' рабо'тат // на'до коро'ва дои'т' // она' помога'ла / колды' и коро'ву поц'и'ркат' и фс'о' // к йо'й роб'ет'и'шко хо'д'ит // бра'т у м'ен'а' мал'е'н'ко поду'ц' / о'н был пуш'и'ной торгова'лса / торго'вой был // зайц'и'ну бра'л да в'е'кшоф // е'то йа ск'ип'е'т' у вод'и'ц'к'и ва'м и поку'шаит'о // ско'ро д'е'душко оздоров'е'йот // ру'к'и-то йошо' поз'е'бли / лон'и'с' вот изд'е'лалса како'й-то р'емат'и'с' // убрала' во'ду-ту / а ско'вороду убра'т'и забы'ла // по'зно бо'л'о у'ж'инайом / л'е'гу/ дак н'е мо'жно укла'с'т'ис' / а засну'т'-то н'е могу' // вот как зна'т' д'е'ло / была' зд'и'с' суха'йа йо'лка и вот по йе'той йо'лк'е прозб'и'шо-то и да'л'и сухоно'гово-то // сн'е'гу-то бо'л'е лон'с'ко'во нам'ело' // к рожд'еству'-ту при'шо'л муж'и'к-от / дак и то н'е в'е'р'ила // ты Па'в'ол / упа'ла йа как н'еж'ива'йа зд'е'лалас'а пл'есну'л'и м'ин'е' водо'й / йа ож'ив'е'ла / с'е'ла на ла'фку и гл'ежу' на йево' н'е нагл'ед'у'с'а // он ф пл'ену'-ту попросты'л / дак у йево' ц'ехо'тка образова'лас'а // п'ер'ет см'е'р'т'йоф-то бо'л'о голова' забол'е'ла вот и пом'ор // лон'и'с'а он хвора'л да оздоров'е'л // головокруже'н'йо / а фс'о' ша'пку но'с'ит / у'ш'ец'к'и зав'а'жот и б'е'гайот // н'е ру'г'ивал он м'ен'а' / н'е пла'к'ивала от йево'.

*Текст записан в д. Сухоногово Верховинского р-на Кировской обл. Симоновым В.В.
Тексты образцов диалектной речи. Куйбышев, 1976. С. 19-20.*

Текст № 26

Борона' из йало'вых /ело'вых/ тр'ёхсуста'внайа. В Заон'ежйи стойа'чийе, когда' паха'л'ни н'ив'йа'. Ф с'ер'ед'ины кр'уч'о'к. Т'еп'е'р' д'ер'ев'анным'и то'л'ко карто'шку борону'йем. Карто'шку с'и'йал'и по'т соху.

Йе'сл'ни о'ддых мн'е' дайут / дадут/, пойе'ду. Когда' о'н буд'ет с бер'ло'га сл'еза'т, т'еб'е' пр'ид'о'тс'а вода' об'ера'т' с о'кон. Она' / ла'вочка / откры'та н'е жив'о'т / н'е быва'ет /,

Пт'и'чу да б'е'уку мо'к уб'ива'т'.

Пошо'л за р'еку', шо'л да бы'л сапо'к-то ро'зный бы'л, да п'ер'ешо'л туды'-ка, на ту' сторону. А посл'е оп'а'т' ход'и'л бы'л под Н'у'кч'у.

А э'тот лопа'р' кат'и'лс'а да бы'л, и фстр'е'т'илс'а мужы'к. А н'е могл'и' н'икако'го / н'икого/ уб'и'т'. Да еш'ш'о' н'е поку'шано. А ол'е'н'а н'е ста'ло мо'ч'и бо'л'ше уб'и'т. Мн'о'го там охо'тн'икоф, оштомоз'о'роф, да х'ижоз'о'роф. Соба'ка хоро'ша, дак пол'е'сн'ик хоро'ший.

Н'емно'го так'и'х соба'к, што см'и'йет на м'едв'е'да. Соба'к'и фс'и' уб'ежа'т. Она' и пт'и'ч'у хорошо' ла'йала. Редко'й го'т не вы'рош'ш'у ш'ч'ен'о'нка.

Я зан'а'лса пол'е'й паха'т, ц'ет'в'оры'м паха'л пол'а'. А пото'м лоша'д'о'нка запра'вил на його' лоша'д'о'нки ста'л паха'т'.

Текст записан в д. Тайгинцы Медвежегорского р-на Карельской АССР Нефедовым Г.Ф. в 1947 году.

Гринкова Н.М., Чагишева В.И. Практические занятия по диалектологии. М., 1957. С.33.

Текст № 27

С'им'ена' ноч'йо'й буд'ом воз'ит'. На р'ич'ку ст'ира'т хот'ела ит'и, а пошла' молот'ит'.

Сы'н с'ем' кла'ссоф око'нчил. До'ц'и ф шесто'м уц'и'лас, н'е остав'алас'. Фс'о жа'луйетца стыдл'и'ва. Говори'т напужа'йус' и забы'ду. Вы'йдот отвеч'а'т', покрасн'е'йот. Уч'и'т'ел'н'ица уш пр'им'ен'и'лас' к н'о'й. Говори'т йа йейо' вы'зову, она' не зна'йот, йа погод'у', друго'ва спрос'у', а пото'м оп'е'т' йейо'.

Она' до'т'ер' оддала', до'ц'ер' пом'ерла', йа за з'е'та_то и вы'шла. Мы с йо'й да'же под ра'зной фам'и'л'йой.

С'о'дн'и пошо'л за гриба'м. Йа во'зл'е доро'шку попошла' и вон ско'л' набрала'. Ра'за два' скод'и'.

Како'йо к'ино' бы'ло, пра'во к'ино'. Насупрот'и'ф стару'ху разбуд'и'ла, клadoфш'ш'и'к слу'шал. Ох, и хр'а'стал'и. Йа спрос'у', н'е разб'и'л'и дв'е'р'и у Полу'н'их'и. Ох и шумко бы'ло.

Ст'о'па ф по'л'е вал'е'йотца. Два' трактор'и'ста – т'е говори'т забер'и' Ст'о'пу_то, дов'ез'о'ш до двора', бойу'с' стопч'у' тра'хтоуром.

Мару'с', вод'ич'к'и ис своево' коло'тца пр'ин'ес'и'. В'едро'_то на мосту' нав'е'рно.

Воз'у'са це'лой д'е'н'.

Текст записан в с. Анкушино Меданского р-на Кировской обл. Прозоровой А.Д. в 1955 году.

Гринкова Н.М., Чагишева В.И. Практические занятия по диалектологии. М., 1957. С.54.

Текст № 28

Мы од'и'н рас пойе'хал'и в гор'ът на ло'тк'и, в'ихо'р пошо'л, у на'с Га'л'а напла'кафшы была'. Мы йейу' к ма'шт'е пр'ив'азал'и, а сам'и зь б'ес'е'тк'и д'ор'жымс'а.

Йа н'п'екла' пшан'и'шн'ва, на'м д'ь в'скр'ес'е'н'иа хва'тит.

В'ихо'р нано'с'ит каку'-та бо'л' в гла'зы. У т'еб'а' отн'ес'о'ны жо'рны, ай н'е'т. Ф хоро'шем урожа'е на м'е'тр ч'еты'р'еста к'юско'ф, у на'с но'н'ич', кой-гд'е' бо'л'е, а л'е'т'ьс' бы'ла д'ьв'ано'ста.

Н'ика'к Ту'з'ик'ф пр'ишо'ццы на пра'зн'ик. Ка'т'а оп'а'т' зь гр'иба'м ушо'ццы. У Кла'вд'и што ро'жена ма'л'ч'ик ай д'е'воч'ка?

С ку'р'иц'ьм хорошо', р'етко'й д'ен' б'ьз йан'ч'ка. Кор'е'н'иа р'звора'чифша, а та'м зы'п'. К игнашо'нк'ьв'ьм с'естра' з д'ет'а'м пр'ийе'хатшы. Ма'н'а г'ьвору'н'и'а в бол'н'и'цы л'е'жы'т п'а'ту н'ед'е'л'у.

Текст записан в д.Гостицы Мстинского р-на Новгородской обл. Чагишевой В.И. в 1948 году.

Гринкова Н.М., Чагишева В.И. Практические занятия по диалектологии. М., 1957. С.72.

Текст № 29

На охо'ту ход'и'л'и уп'а'т, он таку' ры'б'ину пойма'л, ш'ш'у'ку на два'ццат' фу'нтоф. Тут на огоро'д'е да'н йему' з'ем'е'л'к'и, карто'шка поса'жон. На вал'и'шн'ик'ф ход'и'л'и, на т'а'гу, на глухар'е'й, так'и' пт'и'ч'еч'к'и н'ебол'шы' л'ета'йут со пч'о'лам, а ма'л'ен'ка была' у Ва'н'и уб'и'та, а фку'снайа, йа'стр'еба – са'мо хоро'ше м'а'со, о'ч'ен' жы'рна и фку'сна; плат'и'л'и ра'н'ше за истребл'е'н'иа й'астр'ебо'ф. В'есно'й был уб'и'т йа'стреп, бол'шо'й, хот'е'л набро'с'ицца на соба'ку; он хот'е'л ш'ш'у'ка нав'е'рох вы'таш'ш'ит, а ш'ш'у'ка йево' в во'ду. Ш'ш'у'ка пойма'л. Н'е'водам ло'в'ат. У на'с о'з'ероф бол'шы'х н'ет: Ворожно' о'з'иро, эта гора' Ворожна' называ'йецца, тут им'е'н'ие на горы', вот

пр'а'мо гора' в'ида'т, это Воро'н'ежска гора' называ'ецца, на по'л'е мосто'к, э'та кн'а'з'еф мо'ст; туды' да'л'ше на' гору – подор'ешн'а'к, называ'йецца «под ор'ешн'аго'м», а да'л'ше – Ха'р'ин руч'е'й, глы'нкой руч'е'й, Сморо'дов ку'ст по доро'г'е там ы снар'а'ды л'ежа'т.

У Н'и'нк'и мно'го на'бран йа'гот; пу'ш'ш'а корз'и'ка перело'ман, а дес'а'тка н'е о'ддан, кака' йех'и'дна баб'о'нка.

Текст записан в д.Заполье Лужского р-на Ленинградской обл. Гринковой Н.П. в 1945 году.

Гринкова Н.М., Чагишева В.И. Практические занятия по диалектологии. М., 1957. С.62.

Текст № 30

Снач'ала йего' забрал'и на-войну' ф-ц'еть~~ь~~рнац'ц'атом году'... Бра'та йего' ста'ршого уб'и'л'и на-войны' // о'н говор'и'т / пойду' за бра'та мст'и'т' / и-пойе'хал // а-прие'хал з-друг'и'ма уб'ежд'е'н'ийа-ма софс'е'м/ пото'м пр'ив'о'з отту'да болшев'и'цк'ийе йэ'ты газ'е'ты фс'е' и-стал' распростран'а'т'...// с'е'м' м'е'с'ац'ей он'и' отс'ид'е'л'и и-пото'м уб'ежа'л'и и пошл'и' / гвьт/ работа'т' и на-рабо'ту / а-пото'м на-рабо'ты про'сто у-патрул'а' убра'л'и руж'йо' отн'а'л'и и-уб'ежа'л'и...// ф Кандалякшу пр'иб'ежа'л'и / у м'ен'а' там ма'ма жыла' / на-то'й-вот-там стороны'// пр'ишл'и' туда' к-ма'мы-да / тут друг'и' тожо к-свои'м род'и'т'ел'ам пр'ишл'и'... осв'еш'ш'а'йут фонар'а'мы...// он'е' мо'р'ом пойе'хал'и с-фонар'а'ма / фс'о осв'еш'ш'а'йут // тут ид'о'т р'ад острова'в-а-пото'м йес' м'е'жду острова'ма пройе'с... как ло'тк'и подйежжа'йут с-англ'ич'а'нам / он'е' сразу откры'л'и ого'н' по-и'х // фс'е'х зна'ч'ит/ уб'и'л'и.

Текст записан в с. Кандалякша Кандалякского р-на Мурманской обл. Меркурьевым И.С.

Горшкова О.В., Хмелевская Т.А. Сборник упражнений по диалектологии. М., 1963. С.88.